

An Annotated Translation of Zoroastrian
Book Pahlavi Literature, the *Dēnkard*
Book III : No.4 from the Posthumous
Papers of the later Prof. Gikyō ITŌ

by AOKI Takeshi

The *Dēnkard* is one of the most voluminous Zoroastrian Book Pahlavī literature, edited by Zoroastrian high priests, Ādurfarrōbay-i Farrozzādān and Ādurbād-i Ēmēdān in the 9th and 10th centuries. Here presented is an annotated transcription and Japanese translation of its third volume, which consists of 420 polemics against bad religions—Manichaeism, Judaism and Islam.

Our process of preparing this translation can be divided into two steps.

1. The late Prof. Gikyō ITŌ made a Pahlavi letters' transcription and its Japanese translation precisely corresponding to Madan's *Dēnkard* edition. Unfortunately, however, he passed away before completion this work.
2. After Gikyō ITŌ's death, Takeshi AOKI made his work up-to-date, and added ①linguistic commentaries on Pahlavī letters' transcription and ②religious commentaries on Japanese translation.

This time we can print only the 42th chapter to the 52th chapter, but we hope publishing serially the whole transcription and translation of *Dēnkard* Book III in this Memoirs.